

以下の〔I〕から〔III〕について解答せよ。

〔I〕 次の英文を読み、以下の問いに答えよ。(20点×2)

Whenever the political laws of the United States are to be discussed, it is with the doctrine of the sovereignty of the people that we must begin. The principle of the sovereignty of the people, which is to be found, more or less, at the bottom of almost all human institutions, generally remains concealed from view. It is obeyed without being recognized, or if for a moment it be brought to light, it is hastily cast back into the gloom of the sanctuary. ①“The will of the nation” is one of those expressions which have been most profusely abused by the wily and the despotic of every age. To the eyes of some it has been represented by the venal suffrages of a few of the satellites of power; to others by the votes of a timid or an interested minority; and some have even discovered it in the silence of a people, on the supposition that the fact of submission established the right of command.

②In America the principle of the sovereignty of the people is not either barren or concealed, as it is with some other nations; it is recognized by the customs and proclaimed by the laws; it spreads freely, and arrives without impediment at its most remote consequences. If there be a country in the world where the doctrine of the sovereignty of the people can be fairly appreciated, where it can be studied in its application to the affairs of society, and where its dangers and its advantages may be foreseen, that country is assuredly America.

出典：<https://www.gutenberg.org/cache/epub/815/pg815-images.html> 【Alexis De Tocqueville, *Democracy in America*. 1835.】（設問の都合上、本文の一部を改めた）

- (1) 下線部①は何を意味しているか、“The will of the nation”が差す例を明らかにしたうえで、本文の内容に即して説明せよ。

買収されて権力の手先となったり、恐怖や利益に影響された少数者や、国民の沈黙によって、「国民の意志」が策略家や独裁者によって乱用されること。

- (2) 下線部②は何を意味しているか、本文の内容に即して説明せよ。

アメリカ合衆国では、主権は慣習によって承認され、法律によって宣言されているということ。

※出題の趣旨：比較的平明な論説文を読み、その内容について読み取らせる問題である。留学生として日本の大学院に入学するにあたり、当該研究科において必要な外国語文献読解力を確認すると共に、日本語・英語での学習に必要な日本語表現力を確認することを目指している。出題範囲としては、出願者の専門を考慮し、アメリカの社会と歴史に関する文章を選択した。

〔II〕 次の英文を読み、以下の問いに答えよ。(20点×2)

Gender and sexual norms—the “rules” of femininity and masculinity—are among the primary organizing principles of most cultures, making them ripe targets for subcultural resistance. Even as women of many nations gain greater political rights, they face significant backlash from conservative forces that see changing roles as ①a threat to the

“natural” order (i.e. patriarchy). Part of what made hippies such a “threat” (aside from their drug use) was women’s newfound (if limited) sexual liberation and men’s eschewing of the patriarchal breadwinner role. . . .

② Subcultures tend to simultaneously resist and reinforce cultural standards. In dressing modestly, if flamboyantly, do Japan’s Lolitas resist the sexualization of women? Does their style “become objects of visual resistance against acceptable norms of dress and all that these norms stand for” (Winge 2008: 5)? Lolitas, despite many Lolis’ intentions, become sexual fetishes for adult Japanese men. Yet Theresa Winge (2008: 60) argues that the aesthetic “creates a safe space to be sexy and strong behind the protection of the childhood patina.” Similarly, kogals—seemingly shallow, materialistic, and self-centered—may offer young Japanese women a degree of cultural power, presenting a “symbolic inversion” that “inverts cultural models or presents an alternative to them” (Miller 2004: 242). They challenge the “restraint, docility, modesty, and elegance” expected of Japanese women, expectations that reinforce male privilege and patriarchy (Miller 2004: 242).

*Lolitas(also Lolis): people, especially young girls dressed in lolita fashion.

**kogals: teenage schoolgirls with a fashion style characterized by miniskirts、baggy socks、brown dyed hair and a dark tan, especially in the 1990s Japan.

出典

From: Subcultures: The Basics by Ross Haenfler, Copyright (c) 20214 by Routledge. Reproduced by permission of Taylor & Francis Group.

- (1) 下線部①は何を意味しているか、the “natural” order が差す例を明らかにしたうえで、本文の内容に即して説明せよ。

女性の性的解放や男性が家計を支えることを止める等の、父権制的伝統からの乖離。

- (2) 下線部②は何を意味しているか、本文の内容に即して説明せよ。

ロリータが子供っぽい見せかけの背後にセクシーで強靱な安全圏を形成したり、浅薄で自己中心的な見せかけのコギャルがその文化的権力を提供するように、文化の金順に抵抗しつつもそれを補強すること。

※出題の趣旨：比較的平明な論説文を読み、その内容について読み取らせる問題である。留学生として日本の大学院に入学するにあたり、当該研究科において必要な外国語文献読解力を確認すると共に、日本語・英語での学習に必要な日本語表現力を確認することを目指している。出題範囲としては、出願者の専門を考慮し、サブカルチャーに関する女性/少女表象を論じる文章を選択した。

〔Ⅲ〕以下の各文を日本語に訳せよ。

(1)

著作権の都合により、解答例は掲載しておりません。
閲覧をご希望の場合は、中京大学教務センター(大学院)窓口にてご覧いただけます(複写はできません)。

出典：Bruce F. Kavin, Faulkner and Film. Frederick Ungar, 1977. P.30.

- (2) The classic intellectual account of the advent of mass culture in the early twentieth century was by Spanish philosopher José Ortega y Gasset. . . . In Ortega's analysis, population increase has had various consequences. First, overcrowding. Everywhere is full of people—trains, hotels, cafés, parks, theatres, doctors' consulting rooms, beaches. Secondly, this is not just overcrowding; it is intrusion. The crowd has taken possession of places which were created by civilization for the best people. A third consequence is the dictatorship of the mass. The one factor of utmost importance in the current political life of Europe is the accession of the masses to complete social power. This triumph of 'hyperdemocracy' has created the modern state, which Ortega sees as the gravest danger threatening civilization.

** José Ortega y Gasset: (ホセ・オルテガ・イ・ガセット 1883-1955)

出典:

John Carey, The Intellectuals and the Masses: Pride and Prejudice among the Literary Intelligentsia, 1880-1939. Faber and Faber Ltd, 1992. p.3.

スペインの哲学者ホセ・オルテガ・イ・ガセットは、20世紀初頭における大衆文化の到来に関する古典的と言える知識階級のコメントを残している。オルテガの分析によれば、人口増加は多様な結果をもたらした。まず人口の過密である。どこもかしこも人でいっぱいだ——列車も、ホテルも、カフェも、公園も、劇場も、病院の診察室も、砂浜もだ。次に来るのは単なる人口ミッシュではない。それは侵入である。群衆は最善の人々のための文明が築いた場所を占有した。ヨーロッパにおける現在の政治状況で最も重要な要因は、大衆が完全に社会的権力を継承したことだ。「長民主主義」の勝利が現在の状況を創出した。オルテガはこれを文明の重大な危機と見なしている。

※出題の趣旨：比較的平明な英文を読み、それを日本語に訳させる問題である。留学生として日本の大学院に入学するにあたり、当該研究科において必要な外国語文献読解力を確認すると共に、日本語・英語での学習に必要な日本語表現力を確認することを目指している。出題範囲としては、出願者の専門を考慮し、アメリカの20世紀社会事情と政治状況に関する文章を選択した。

問題は以上である。